Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

歲次丙辰年　二月大　十一日

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

11

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叄十七卷第一九〇號）Thursday MARCH 11 1976 (Vol. 37 No 190 Page 1 !

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

。加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY MAR 2 1976

今天寒冷　明溫暖天陰
高溫度三度　低溫零下四

鳴槍對峙如臨大敵終舉手投降

萬里追踪擒兇 警察圍捕逃犯

（雲訊）一名逃獄監犯藏匿在雲埠東南區一屋宇內，昨天遭警察大舉包圍，雙方對峙達三小時之久，該逃犯終於在下午三時左右，在親戚及新聞記者之勸諭及安協下，舉手向警方投降。

廿九歲的倫達斯，原囚禁於渥太華監獄，於去年七月企圖殺害兩名獄警，其後逃出監獄，遭警方萬里追踪卒於昨晨在連格斯達街五五九號其姊家中遭警察圍困捕。

其姊之同居丈夫見警察包圍，首先奉命把手高舉，步出該屋宇，惟倫達斯仍死守屋內不出，且鳴槍兩響，警告警察勿再迫近。

此爲短短五天內第二宗警匪持槍對峙的案件，去週五，警察在吉士蘭奴區包圍，名擊斃一人重傷一人的持槍狂漢。

昨天事件幸無傷人，當倫達斯舉手走出來時，立刻被送到鄰居的屋子內，准許他與新聞界談話及拍照。

倫達斯對記者說：「我之要求記者到場，目的是要借助輿論界督我主持公道與正義，因我們明白一旦遭捕，我將即被解返渥太華。我知道其他遭警方逮捕的人士，將遭到警察及獄卒的毒打。甚而用酷刑打到他們面目模糊，難以辨認」。

他稍後片刻繼續說：「我請記者替我拍照，因我想保持今天的樣子與我返到渥太華出庭受審時一樣。」

倫達斯在答覆記者們的詢問時，口含香煙，神態自若。他謂，他在渥太華因犯械劫綁架罪遭扣押候審　於囚禁期間　連同共有七人合謀在七月五日實行逃獄。

倫達斯稱：他潛逃至雲哥華已有五個月，一向匿居在其姊的家中。他持有兩枝零點三八及零點三二口徑的來福槍。

被反對黨不信任票擊敗
英國工黨政府倒台

（倫敦美聯社電）英國工黨政府昨晚在國會內被保守黨投不信任票擊倒，以二十八票之差，曾求政府辭職進行大選。

工黨政府提出節省公共服務開支一百億元，不爲其他政黨所贊同，反對黨不表同意最劇烈者，便是削減教育醫院和社會服務，經費。

工黨黨領威爾遜於一九七四年十月大選獲勝成爲首相迄今，昨晚投票結果政府以二百五十六票對二百八十四票爲反對黨擊敗。

投票結果宣佈後，保守黨黨領泰查夫人便正式請工黨辭職或進行大選。

威爾遜首相在昨晚會議時缺席，由華特任代理首相，威爾遜將於今晚有所表示。

江河日下英鎊慘跌

（倫敦路透社電）曾一度雄視世界貨幣市場的英鎊近日有史以來首次跌破兩美元以下的大關。

省府嚴格審查財產
老人補助申請不易

（域多利加新社電）卑詩省老人最低入息補助金計劃，對六十到六十四歲之申請人士，訂有新辦法，政府發言人謂，六十五歲以下的申請人，由四月一日開始　將作財產調查。凡六十五歲以下單身財產多過二千五百元　或夫婦多過伍千元，其申請即不合格，凡擁有上列數目之銀行存款或債券，物產之人士，均無資格申請。

紅衛兵將加入門爭

（北京路透社電）人民日報披露：十年前使人記憶猶新的文化大革命小將紅衛兵，正準備加入目前的政治門爭洪流中。

紅衛兵係文化大革命中年青的悍將，於一九六〇年代後期爲中國製造了很大的動盪。參加文化大革命的紅衛的目前正是中國共產黨青年團的主幹。

人民日報社論引述前紅衛兵之名句稱：「倘修正主義抬頭，我們在黨的英明領導下，必將傾全力撲擊它。」

該社論讚揚前紅衛兵曾驕傲地「粉碎以劉少奇爲首的布爾什維克份子總部」。惟該社論未有說明，倘今次紅衛兵加入門爭行列，應採取何種行動。

該文章繼續抨擊副總理鄧小平反對社會主義，而且暗示，將會很快宣判鄧小平的政治命運，惟最後呼籲目前的運動只限於反對「走資路線」，而絕對不應該演成武門。

加菲簽訂貿易協定

（馬尼拉路透社電）加拿大駐菲律賓大使稱，加菲兩國於兩個月內簽訂特惠稅和外國投資保險協定。

加拿大大使館一級祕書彼路稱，特惠稅簽訂　可免雙重稅收，加拿大貿易團昨抵此訪問三天討論投資問題。

亞洲難民在美受訓

（聖地牙哥美聯社電）美國官方發言人稱，在去年十三萬美國難民中，亞洲中南半島難民佔了百分之二十。

美國健康教育兼福利部長麥當柱稱，給與難民特殊訓練可利工作解決生活

阿根廷已搖搖欲墜

（布宜諾斯艾利斯加新社電）貝龍主義運動在阿根廷顯然已遭受失敗，阿根廷應重選新領袖，才可解救政治危機，事實上，目前阿根廷議會議員，因不滿國內危機四伏，大部份均已辭職。

經濟部長蒙特利昨晚在電視台發表演講，要求阿根廷人民接受一百八十天的緊急國家經濟法案。

蘇聯清算偏差輿論

（莫斯科美聯社電）蘇聯共黨喉舌眞理報今天撰文：抨擊所有反對蘇聯及其政策的文章，維護「蘇聯的民主」，同時譴責「布爾喬亞式的煽動」，諸如鼓吹猶太移民，予逆黨公平審判及攻擊蘇聯缺乏自由的文章。

蘇聯數週來發動肅清報章及電視上的偏差輿論，眞理報今天的社評係針對此種運動作無情的炮轟。

偷盜墨索里尼大腦

（意大利比列咨普奧市美聯社電）有人欲進入一教堂之墓穴，偷取前意國獨裁者墨索里尼之大腦。

墨索里尼於一九五八年葬于此間一教堂中，於一九七一年已發生過類似事情，結果毀壞教堂，但無所獲。

墨索里尼之大腦有一部份於二次大戰之後，送往美國作醫學之研究，於一九六六年在其遺孀請求之下取回葬於一小鎮山腳之下。

燒賣魚丸香港用機製

（香港訊）日常最常吃到的燒賣、魚丸、牛肉丸、蝦丸等食品，近年進入半機械化或機械化製作。香港葵涌有一家食品工廠，正在進行這種生意。

該廠首先介紹魚丸的製法。魚丸質量的好壞，取決於魚肉的新鮮程度，同時，用來製魚丸的魚肉，黏性越高越好，所以一般都選用交魚鯊魚及蟮魚。

先把魚洗乾淨後，放在起肉機上，開動摩打，起肉機就很快把魚肉、魚皮和魚骨分開，同時利用壓力把魚肉通過機上一塊鑄有很多小孔的鋼板壓出來，而魚骨和魚皮則由另一個渠道排出。

第二個步驟是把魚肉放進絞拌機絞碎成魚漿，加入一些二吋多厚的冰塊，而這些冰塊不但可以降低魚肉的溫度，還可以借助冰水絞拌魚肉，減少了加水的工序。

據說，這部絞拌機每次可以打出約三百磅的魚漿。然後，把魚漿放進魚丸製造機內，隨着機器的轉動，製成一粒粒大小均勻的魚丸，順着漏斗，滑進一個放在機器旁邊而又裝着開水的鍋內，煮幾分鐘，就成爲可口的熟魚丸。

最後就是包裝，把魚丸用塑膠袋分別包裝成半磅及一磅裝，送往超級市場、國貨公司或出口海外，而包裝磅秤均用機器。據說，這部機器一天可包裝魚丸二萬包。

有關製造燒賣的過程，由於各地區居民的口味各有不同，所以，香港一般都用「三三三制」，即三分蝦、三分一肥豬肉、三分一瘦肉，然後把它們切成方粒後混和　在這道工序中，切粒關鍵。如果肉粒切得太幼，製成燒賣後吃起來不夠爽口，但如果切得太大，味道又沒有那麼好。切粒這道工作過去採用手工，現在用的是液體壓力機，只要一按鈕，就會把需要的東西如豬肉等自動切成方粒。

把各種配料按比例混和後，放在燒賣製造機上，這部機器有一個自動轉動的鋼質輪盤，輪盤上有四個小斗和兩隻用鋼製的假手，在輪盤的旁邊則放着一卷包燒賣用的腐竹皮，機器開動後，其中一隻假手即迅速地在腐竹皮上，而另一隻假手把燒賣餡撥放把它包成燒賣。兩隻假手配合得恰到好處，就像一個純熟的師傅在包燒賣。當一粒粒包好的燒賣整齊地排列在輪盤上，再把它放進蒸籠，蒸熟後進行包裝。

磅秤包裝亦不用手
各種肉丸大量出口

教廷主張托管聖城

（耶路撒冷路透社電）梵蒂岡猶太主義委員會秘書鄺天信神父，昨在電台接受訪問時稱：教皇希望有關聖城耶路撒冷一部份，應托由國際共管以確保其安全，教廷方面到目前爲止，仍然支持一九七四年聯合國大會所決定的「由國際托管聖城」之議爲解決以色列和巴勒斯坦糾紛的方法

批評修憲風起雲湧
全加各省省長均紛紛表示意見
陶杜接受挑戰與各省公開辯論

（渥太華加新社電）陶杜首相就有關修憲事，準備接受古璧省長巴拉沙之挑戰，陶杜謂他願意和各省省長在一起，共同討論這件事，巴拉沙於昨星期二呼籲各省支持他堅決反對聯邦政府單獨修憲行動，因賓納正在渡假。

卑詩檢察廳長嘉爾昨日主持內閣會議研究修憲問題，他謂省政府希望修憲行動能獲得全國一致之意見。

沙省省長碧里謂，修憲須獲各省同意，不容聯邦政府單獨行動，通過國會便可。

加國憲法是以一百零九年前之「英國北美法例」爲準，該憲法只可在英國國會修改。

陶杜一面再重申，要將英憲刪除，但未與各省磋商之前，暫不採行動。

上星期他在古璧島此聲言，引致各省批評，沙省省長碧里謂，我們要知爲何修改？不是應該修改。

曼爾吐巴省長愛沙里亞謂，加拿大應有自主憲法，他願意與聯邦共同努力，

亞省省長龍熙謂他被陶杜首相片面行動所困擾，他謂獲得各省同意，然後行動。

安省省長戴維斯謂，修憲必須各省同意。

愛德華島省長甘寶支持脫離「英屬北美法例」之行動，但他不贊成陶杜首相之獨斷態度。

紐芬蘭省省長摩里士上星期也在滿地可出席古璧自由黨大會，同時會晤巴拉沙省長，但有關修憲他須與各省接觸，才有所決定云。

加國古巴恢復飛航

（滿地可加新社電）加拿大和古巴間之航空服務，已於昨星期日恢復。

加拿大航空公司發言人謂，由夏灣拿到滿地可之航線，每星期兩次，用兩架DC八型飛機行走。

南越經濟仍陷困境

（莫斯科訊）紐約時報報導，南越仍在極度艱難之環境下掙扎，無論政治經濟均未上軌道。

南越外交部長阮秦邊夫人（譯音）在接受訪問時稱：雖然南北越已計劃統一，但南越之經濟仍陷困境，因此希望國內有私人企業之存在和發展。

撥欵改善醫學教育

（雲訊）教育廳長麥基昨天披露：未來四年，卑詩省大學將獲得聯邦及省府基金撥出五千萬元協助改進醫藥教育。

此筆基金用途如下：

▲把現有之醫學生八十名雙倍增加至一佰六十名。

校內興建擁有二百四十張病床的診理病症研究的醫院。

改進在中央醫院聖保羅醫院及上尼斯醫院的教學設備。

該等改進工程須於四年內完成。

農民補助金又被縮減
巴律抨擊省府財政報告

（域多利訊）超逾半數以上的本省農民今年將獲得較少的省府資助，因政府實行大事緊縮經費及節約政策。

據農業廳長董菲立報告：今年之會計年度經濟預算與去年一樣爲六千萬元，沒有增加，故此對農民成本增加之補助計劃經費亦不增加。

董氏之宣佈使卑詩省農民協會頗感震驚。

與此同時，兼經濟發展廳長的董菲立於其所發表的本省年結財政報告中顯示本省財政狀況並不健全，引起前省長巴律的猛烈抨擊巴律指責，社信黨之年結財政報告誇張不盡事實，只是一種政治性文件，使省民有錯覺，認爲本省經濟狀況惡劣。

縮減醫療經費承担
政府要壓止續辯論

（渥太華加新社電）政府下議院領袖夏普（前譯沙皮）宣佈：政府要停止醫療修訂法案二讀繼續辯論。

他在下議院稱：該議論紛紜的修訂法案經五小時辯論之後，將投票表決。

因爲修訂法案須於四月一日新會計年度開始時通過實施。

進步保守黨及新民主黨極力反對之修訂法案規定聯邦政府削減對省府的醫療承擔，提議中的修訂法限制本會計年度聯邦政府最高承擔僅百份之十三，而七七至七八年則減至百份之十點五。

雲市昨有輕微地震

（雲訊）埠固李區北部於週二夜錄得輕微地震，震度爲李察特三度。

域多利地震專家標米里稱：地震於晚上七時五十五分開始，其強度異常微弱，只能震動玻璃窗。

他說：「倘當時你在工作或步行，相信很難察覺到」。

標米里博士稱：去年十一月卅日在同一地區發生四點五度地震，當時把很多雲埠居民從夢中驚醒。

色情電視增加罪案

渥太華加新社電）加拿大電視廣播委員會稱，暴力色情電視，將增加罪案。

該委員會發言人夏拔稱，加拿大法語電視台，是北美第一個播放色情電影之電台。

消防局長逝世追悼

（雲訊）雲埠前任消防局局長積斯於昨星期日病醫院　享年六十六歲，昨晚舉行追悼會。

積斯於十八歲加入消防局工作，一九六二年升爲局長，一九六九年因心臟病退休。

通訊

你認識唐人街嗎？

加美兩國華僑生活風習一樣，華埠與移民也大致相同，這篇紐約唐人街的描寫，也就是加拿大唐人街的縮影……

佔全校學生人數百分之四十的華人學生，往往囊括全年的學術獎，在另外一間學校，有十一位華人學生，在去年的代數測驗中獲得滿分。中國人畢竟重視教育，根據中國學院最近在唐人街舉行的調查，達到大學年齡的男生，有百分之五十二得以進入大學就讀，女生亦有百分之四十二。青少年有機會受教育，進入黑社會的可能性就輕微得多了。

紐約長島的華人中心

紐約長島有一個華人中心，由二百個華人家庭組成。

他們每月至少一次聚集在那裏，處理中心的事務，計劃中國傳統節日的活動，及聆聽有關中國文化或歷史的演講。最近幾次演講的題目是：「明代的航海貢獻」，「東方陶器藝術」，以及「中國如何面對世界能源危機」。

這裏一羣中國人，是否因爲生活在白人郊區感到疏離的痛苦，而嘗試培育一点中國式的溫暖，

事實上，答案剛好相反，華人中心的主席黃永解釋說：這些家庭在十五年前合組華人中心因爲他們害怕子女在西方文化薰陶下 與中國傳統脫節。他表示：「許多美籍華人子女，受西方文化影響太深，在華人中間反而成爲異鄉人了。」

目前，這些青少年每星期在中心所設的華文學校上課一次，接受語言及文化教育，其中一位導師李湄表示：「不錯，對一些人來說，上華文課等於吃藥，可是，另外有一些人，受到中國熱的感召，渴望了解一下中國的事物。」華人中心同時設立定期的功夫班，此外在農歷新年，他們習慣舞獅 藉以驅除鬼邪。

一個奇怪的現象：這裡一羣中國人担心被美國文化吞噬，而二十五哩外，十萬多名唐人街居民，卻在市政廳舉行示威 抗議受到美國人的歧視。

「十五」

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎

—出品種類—
荳　腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，每週營業七天

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441

大批新貨運到
棉衣棉被睡袋
絲棉被尼龍被
單人双人兒童
一律九折優待
二月十九日至二十二日
一星期營業七日

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒 特價九折 一日起貨
彩相射印・每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.

專修：洗衣機、
乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照

電話
四三四－八六三三(日)
四三三－三一六二
四三七－三八七一(夜)

承接房屋修理工程
專門修理住宅，去水溝等工程，有二十年經驗・免費估價。電話 879-5844
J. Paladini & A. Martel 洽商。

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。 并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

黃埜俠公證人旅行社
▲世界民航會員廿餘年正式直接代理信用保證・來回香港加航日航六九〇元集體六五〇元單程三七八元包機票團體票四七九元起歡迎郵購
▲代理省政府車牌汽車保險二月二十八日要買簽証文件申請護照
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
電話：684-0938

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時半至下午四時，又由下午五時至十時・星期六星期日及例假茶市提早九時半開市 電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式一 逢星期三休息一天

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135

香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶点
出爐麵飽 熱辣蛋撻
生日蛋糕 結婚蛋糕
各款西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

真如畫廊
CHINESE PAINTING GALLERY
111 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 669-5635

專營：中國國畫
承接：壁畫裝飾
金石篆刻
裝裱字畫
廣告招牌

手工製造靴
任由你選擇任何款式，適合青年與耆英者，快捷妥當耐用，價錢雲埠最平。
喜士定東街六十六號
Gabor & Joe, 66 East Hastings, 684-6721

加屬雲埠 **泰興有限公司**
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格，免費估價。電話：四三七－六五五七林

政府註册 **明德託兒所** 第二新所 招生
招三歲至六歲接受政府免費或補助兒童二十名。
所址①華埠鐵利街五三〇(喜士定街入) 530 Heatley Ave. Van. B. C
②域多利街七一五號(佐治街交界) 715 Victoria Dr. Van. B.C.
電話：日間：式五三－七四六二(舊所)
晚間：二五五－四二五一(新所)

Hing's Burgler Alarm System Service
專門精裝或出售
最新特別設計電子防盜
或防火警鐘系統
保証滿意價廉工精
免費估價歡迎詢問
家庭或商店均宜
電話 324-4595 434-9257

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
馮沾 公司：321-6881
(Jim Fong) 住家：733-4736

—房屋—
①四年新，三個睡房，土庫完成，三個房，廚房及廁所，近緬街，開價六萬多。
②實淨二個睡房，廚房全部裝新，梗木地台，土庫兩個睡房，車房，近域多利街，五萬多。
③合法出租孖屋，開價四萬二千五。
④新屋多間，地点適中及上等材料建築，由七萬元起，歡迎舊屋相換。
—商業—
①三個舖位磚樓，樓上有兩組三個睡房，三年新，價錢相宜。
②柏文樓十組，二十至四十文組，價錢二十萬至七十萬元。
客盤注意：本公司每星期有新屋及商業樓書供給，歡迎詢問。

讌樂酒家・新樂酒家
片打東街六十七號 電話：681-3925
片打東街二六三號 電話：681-7461

本酒家成立十周年紀念暨擴充裝修在即，爲酬謝各界僑胞多年愛護關懷，特由二月十六日起至四月卅日止凡在本店或分支新樂酒家，午餐晚飯，一律九折優待，同時舉辦幸運抽獎，頭獎爲來回香港機票二張，另名貴獎品數十款，抽獎日期爲五月三日，抽獎結果將于在華僑之聲電台，中西周刊及各大報章公佈。

承接坭水木工
階磚油漆
電話：八二九－二五四五

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

雲東水喉
3044 East 22 Ave. Van. B. C.
435-1010 晚上 437-8239
蘇卓如主理
按裝修理水喉請到雲東選購
待執照師傅免費解答 Plumbing 難題
上門按裝或修理一切 Plumbing 工程

喜林酒店
HAZELWOOD HOTEL
344 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P4
電話：687-9126 682-9268
温哥華，華埠，喜士定東街344號

全新裝修
地點適中
地方清雅
華人服務
歡迎參觀
優待僑胞
月租一百

中西餐館連實業出賣
位於加鐸補公路，有濃淡酒牌，有意者請電話一一二－四五九－二三四三陳洽

兩房一廳土庫出租
廚房廁所有雪櫃爐頭洗衣機。請電話：二六一－三〇〇二

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

有關幾種稅務的儲蓄方法
(一)減稅退休計劃，凡有入息的人士，都適合的一種減稅方法。每人每年最多可將薪金之五份之一撥入此項計劃，將來退休或有任何需要時可以取用
(二)免稅儲屋計劃，凡未買有房屋的成年人士均可註册，免稅入息每年一千元作爲日後買屋之儲備金
(三)入息平均計劃，凡因某種原因收取了一筆數目鉅大的入息而又不想納稅太多，入息平均計劃可使你將此種入息平分多至十五年，每年的收入才當教年的入息。
(四)展延分利計劃，商號的東主可以把生意的利潤分配給職工們，此項計劃可使商行職工每人每年最多分潤二千五百元而同時他們亦暫時免付此種收入的入息稅。
服務時間：由星期一至星期五每日上午九時十五分至下午五時 星期六上午十時至下午二時
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

溫哥華 香港
恒基兆業有限公司
温哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：(六〇四)六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466

◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。(歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。)
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文或商業樓等物業

HOWE TONG

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 免費估價 歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada

▼發達商業地皮位Burnaby旺街，面積 205×116 =23,700平方呎，可建十三間舖或開設大飯館，大士多店，開價廿三萬九千元，機會難得。
▼六年新屋，近BC大學，上層三睡房一廳，土庫全部裝修，有二睡房一廳，共三套廁所，可分租大學生寄宿，增加收入，開價九萬五千元。
▼八組柏文約十年新於西區，近海邊，交通商場，年收益約壹萬七千元，開價十七萬九千元。
▼入息大屋三層樓，近市政府，地寬約 50×130呎，年收益約九千六百元，僅開價八萬九千元。
▼好屋四睡房三廳，屬兩段地，就可建兩間新屋，位域多利街夾卅七街 近交通，學校，商場，現每月收租四百七十元，僅開價六萬九千元。
▼靚屋四睡房一廳，三套廁所，有車房，近喜士定夾Namoimo街，開價五萬九千元。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號

請參加滿地可銀行始創之敬老計劃
●凡六十歲及以上之居民，均可申請而享受各種優待，詳情請到本行接洽。
●凡加入敬老計劃之顧客，將獲本行發出之身份證，可在加國所有滿地可銀行之分行，享受各種優待。
●早在一九六九年，本行已施行協助長老居民之計劃，時至今日，本行更將有效年齡，減爲六十歲。現在其他之銀行，亦有同類之計劃，不過本行是施行此項敬老計劃之最早者，而優待條件，亦至完善。
經理：馬國材 Manager: T. Mah
電話：684-1357
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大漢小語

掃把星與非常年

雖然這是個科學的世紀，但仍有很多問題難藉科學解答。

我這篇「小語」並無科學根據，祇是基於傳統的觀念或一般迷信的想法，加上若干預感或直覺之類塗成的「胡說八道」，作爲茶餘酒後的談料

話說今年的龍年，正是一個「非常年」，且屬火龍。火龍出現，到處飛舞，利戰火不利和平，世界各地熱烘烘，刺激則刺激矣，奈何血雨腥風，驚心動魄　有使人無處安身之感

今年比往年有很多不同的地方：從農曆看，今年年首立春，年杪又立春，謂之雙春年。據稱雙春年最好結婚，這個龍年可能變成乘「龍」跨鳳之年，因明年無立春稱爲盲年，不利結婚。

今年農曆潤八月，所以龍年共十三個月。西曆今年是三百六十六日，比往年多了一日，也是潤年。往時二月份祗廿八日，今年廿九日。是月共有五個星期日，須經廿餘年才遇到一次。

有上述這些比往年不同的地方，所以今年稱爲「非常年」。據說，非常之人，有非常之事；則非常之年　必有非常之事發生，便也大有可能。

其次，最巧合的莫如是一顆十年來所僅見最光亮的「彗星」同時在今年出現。彗星在近週浮游於黎明前的東方天空，尾巴祗等於月亮直徑的兩三倍。據說彗星尾巴向來是很長的，這次短尾巴　又是一種奇特。

彗星在天文學家眼中是由太陽系外沿的凍結氣體及其他特種物質所形成，但若干世人則視爲不祥的凶星，名曰「掃把星」，因其尾形如掃把。尾短的稱「掘頭掃把」，是掃把星中之最凶者。迷信者認爲有掃把星出現之年頭，即有天災人禍，且也將有猛人殞落云。

此外，滿地可世運會場的石柱，前後半年內倒塌兩次，首次死一人，八號晚一次三死四傷，從世俗迷信觀點，正是很使人擔心的惡兆。

由於國際恐怖組織的巴解將出席雲埠的居留會議，世運也有很多兇險謠傳，加上掃把凶星出現，自然不免疑慮。總之，信不信由你！

編者

人間怪異搜錄

百萬年後人不似人

・凌宵雁・

頭如斗大體如籐
濯濯牛山齒盡崩
手指尖尖如鳥爪
香雞咁腳確驚人

幾十年後的新世界之類的文章，各位看得多了，這些都是科學家根據科學的進步預言出來的，不過在一百幾十年後　世界的事物雖然會有意想不到的進步，但是人類會沒有什麼變化　假如在一百萬年後的遙長時間　則人類的變化，可能會有意想不到的奇跡，據科學家的預測　是令你夢想不到的，但是變成那一個樣子呢？請看科學家的說法：一百萬年後的人類，頭大如斗，身體枯瘦　頭頂上沒有頭髮，口裏沒有牙齒，四肢萎縮，手指尖瘦，有若鳥爪的爪。假如「他」在今天的地球上出現　一定會被人誤爲天外星球的怪物。現在的科學家認爲，一百萬年後的未來人類，跟上面所描述的，就算沒有完全變成這樣子，也會向這方面變化。以上這幾句預言，在你看來，也許以爲那是神怪雜誌或幻想的科學小說上信口胡說的東西，但事實上是由許多科學家根據學理和研究所歸納出來的一種有關未來人類的忠實報導。

（一）

（未完）

文摘

狀元—君主中的民主

中國在君主時代，就發明了「開科取士」的方法，爲「選賢與能」開闢了一條良好的途徑。

△欽賜狀元

知縣聽了，尚未省悟　還以爲西席是偶然得句，並不在意，而東翁則揣知他意存反刺，乃以不豫之色問西席曰：　請問老夫子，曾坐過幾次首席？」

王杰神色自若，答曰：「三次。」東翁又問：「第一次在何處？」王杰答曰：「完婚。」

完婚作新郎，坐首席是理所當然，東翁只好一笑頷首，續問曰：「第二次在何處？」王杰答曰：「功臣宴」。

此語一出，東翁與知縣乃大驚失色，再三盤詰，王杰自道姓名，嚇得知縣與東翁，只好連忙離席，叩首請罪。

原來，乾隆朝累有西陲戰役，大將軍兆惠於平定回疆後班師還朝，聖上賜讌，時王杰在軍機處，資格最老，坐正首席，事固絕非虛妄也。

身份既露　東翁不敢再屈爲西席，王杰亦自動辭館，結束了教讀生涯，由東翁及知縣　送歸韓城。

△雷殛狀元

陳初哲，字在初，號永齋，江蘇吳縣人，乾隆三十四年（一七六九）己丑狀元。授修撰、歷侍讀，陝西鄉試正考官　湖北荊宜施道，丁艱歸，一日忽遭雷殛，成殮後，雷復震其屍，時人無不稱異。

相傳陳高中狀頭　傳給假南歸　行至山東德縣南四十里之甜水舖，見小村落有竹扉半開　一[illegible]倚門，[illegible]捉柳花撻弄　嗤嗤戲[illegible]陳[illegible]之，魂爲之奪，因趣與詩。

「一六」

（未完）

×××

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜　精美點心
喜慶筵席　[illegible]飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至下午三時
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
價廉光顧
無任歡迎

請注意！Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社 Galaxy Travel Ltd.
Ford Building 四樓
（喜士定及緬街，多倫多銀行樓上）
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada

票價－最平。
班機－最多。
服務－最好。
辦事－最安。
以上各優点

◎代售：香港，台灣，日本，東南亞及歐美各種廉價機票。
◎免費代辦旅遊證件及送票。
◎歡迎來電查詢：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD.
Import - Export　Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST.　VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
143 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石班魚，蝦，蟹，
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street　Vancouver 4, B.C.
681-8531

開業四週年紀念盛大酬賓：
國產傢俬，糧油食品，唱片，唱帶，服裝，茶葉土產，一律九折。
日用品，瓷器，小五金，一律八折。
羽毛，貝雕畫，一律七折。
白米，冰蝦除外，另有特價商品供應，購者從速，售完即止。
日期：由一月卅一日至二月廿九日。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

金匙牌
五十磅庄上等長身
絲苗米
每包
十一元九毫九

龍鳳閣酒家
LOON FOON KWOK RESTAURANT
155 EAST PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.
PHONE: 683-1935

馳名粥品
星期美點
晚飯小菜
壽筵喜酌
燒鴨油雞
叉燒鹵味

四和菜
東江腐煲
北菰滑雞
時菜牛肉
豉椒排骨
特價八元九

出爐蛋撻，麵飽，西餅
生日蛋糕，月餅禮餅，
凍餅，鷄批，一律八折

營業時間：早九時半至晚九時止
（逢星期四休息）

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月九日至十三日星期二至星期六
晚七時半放映彩色寬幕
諸趣惹笑文藝大喜劇
遊戲人間三百年
李香琴
譚炳文　領銜主演
同場放映
英烈千秋
柯俊雄
甄珍　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾出品緊張拳擊動作巨片
中泰拳壇生死戰
茅瑛　黃家逵
葛香亭　黃仁植　主演
同場加映
我心深處
秦祥林
甄珍
梁修身　主演

下期放映轟轟[illegible]原班人馬再度攜手合作巨片
海藍藍
恬妞・張如玉
于洋・高凌風主演

每日放映時間　晚上七時半
星期六、日　及例假　加開二時半

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
功[illegible]大
價格特平
招登銀幕
燈片廣告
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏出品揭露現實社會人慾橫流畸形生活醜態奇情香艷鉅片
（成人電影）
女人面面觀
陳萍
金霖　主演
李琳琳
同場加映
浪子與處女
康特　主演
米蘭

下期獻映
邵氏出品幽默諧趣狂笑大型喜劇
愛情大拍賣
秦沛
舒佩佩　主演
同場加映
虎豹兄弟
金漢
左艷蓉　主演

她是聞名伶星界八牡丹之一，其餘的七朵牡丹是：鄧碧雲，鳳凰女，羅艷卿，林鳳，南紅，于素秋，余麗珍等……

（十四）

玉喉艷旦吳君麗

（文摘）

誤會是對他不滿，不敬，竟然拂袖而行。

事後吳君麗才知道是肖蘭芳對她的誤會，爲的肖蘭芳就在這天起，沒有來了，對這件事、使到吳君麗懊悔而難過，她覺得自己不應該在師傅面前「發猛躃」，這是難怪肖蘭芳會誤會的，當即請友好對肖蘭芳解釋，却是肖蘭芳很固執，他並不原諒吳君麗，吳君麗只好親自走到肖蘭芳那裏去見他認罪，但肖蘭芳還是餘怒未息，後來這件事便始終存着個陰影，師徒之間，並不愉快。

這是吳君麗學藝時的一件事，事隔多年，直至前年肖蘭芳歸道山，由於沒有登報發計，因而他的死訊，知道的人并不多，吳君麗也一樣的不知道。

哀謝

先考諱張緒字世建胡公府君廣東新會縣沙堆鄉南安里人痛於一九七六年二月十一日在中央醫院逝世享壽積閏八十七歲家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於二月十八日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮致祭叨蒙各宗親戚友鄉世誼團體惠賜花圈輓聯賻儀素車親臨執紼致祭高誼隆情歿存均感謹此哀謝

哀孤子英傑
媳婦李氏
男孫卓平卓芳
女孫美煥美媛
外孫女張奕歡
胞妹張愛適蔣門
同泣謝

（花圈）至孝篤親公所同人，至孝篤親實業部同人，沙堆僑安會同人，聯友俱樂部同人，胡卓安房，胡卓安房昆仲同人，胡彩星偕眷，胡壽年偕眷，胡卓英合家，胡世錦，郁棠偕眷，胡宇光合家，胡錦耀，胡開誠，陳耀元合家，黃壽，袁奕茂，余連，李維均，陳焯聯合家，廖勳結禮漢同，胡文操合家，蔣盤炎合家，吳本恩合家，陳祖開合家，陳譬隆合家，廖健男合家，關邦健合家，關競雄合家，陶陶酒家，李保安，陳惠明藉康輝猷胡維鑾同，陳植之應暖象揮應傑袁廣林同，袁葉彥振强同胡炳忠 Pearl & Daniel Lang Mr & Ms Mac Yip Mr & Mrs Bark Wong Mr & Mrs Wah Wong同

（輓聯）至孝篤親公所胡公治喪處輓帳，至孝篤親公所同人輓聯、至孝篤親實業部輓聯，至孝篤親半年刊輓聯，聯友俱樂部同人輓聯，胡彩星，陳應傑，袁廣林同輓聯，陳應暖，應建同輓聯，陳焯聯，陳惠明同輓聯，陳植之，陳藉康，陳譪明同輓聯，胡卓英輓聯，胡壽年輓聯。

（賻儀）胡蔣梨限一百元，李維均合家五十元，胡世錦，郁棠合家五十元，黃炳儒五十元，聯友俱樂部五十元，黃其祿合家，胡世傳卓勝合家，余毓秀合家，廖永享合家，周如卓合家，（以上每廿元）陳耀元合家，趙廉合家，（以上每十五元）胡買銃，胡昭弼，胡炳森，胡扶，胡持寬，黃揚一，廖盛炤，李旺，江斌，趙日諾，黃惠棠，胡昃養，廖棟沂，林庇華，黃德懷，黃緒偉，曾兆如，高守仁，李家聰，鄭有進，曾龍有，黃樹榮，黃炎宋，何壽偉，蔣章霖，李孔安，廖兆基，（以上合家每十元）胡世光，陳月仙，李保安，葉豪，黃振夫人，李鳳芬，劉希捷姆，維姑，陳金容，劉深重，林偉文，（以上每十元）李計穠合家六元，余蘭清六元，胡灶大，胡世龍，胡振森，馮仕玖，胡渠滄，胡買源，蔣保安，曾景倫，胡有勝，林有華，廖和，胡章樹，廖乃成，胡就勝，胡松就，胡梓仰，廖維邦，宋維厚，廖新喜廖松天，李日明，黃振鴻，林壽文，蕭同享，劉孔炤，李世明，黃基，鄭國僑，陳錫宗，劉恩，楊妙根，蔣保秀，黃炳志，關堯，葉永舜，黃翬普，李梓漢，陳國偉，許宏澤，李北進（以上合家每五元）胡漢銘，張慕媛，胡汝湛，黃紀强，楊穩暖，蔣媛，鄭璇，馬德堯，黃漢，李解寬，黃壽，張光明，梁明，梁强。蔣毓霖，關榮殿，梁夢欽，馬英尉，林旺，吳登，黃福，曾壘興，陳崑崙，許明光，胡仕維，余晃，馬德，廖華鎏，廖繼塘，黃嬌，鄭姆，滿英，國金顯，漢雲同，黃釗，馬姆，周瑞振，（以上每位五元）李榮合家四元，蔣榮達合家，黃元暖合家　胡世熙，蔣間節，余美款，（以上每三元）黃民强，廖廷錦，林英勵，李勝，陳萬，曾達昌，松盛，澤治，林卓英，廖崇回，陳桓，林近川，李龍德，（以上每二元）林志英，昭海，廖樹勳，廖社女，李邦，廖想，李偉愛，曾仲文，林榮賞，廖德光，廖北河（以上每一元）

素車恕不盡錄

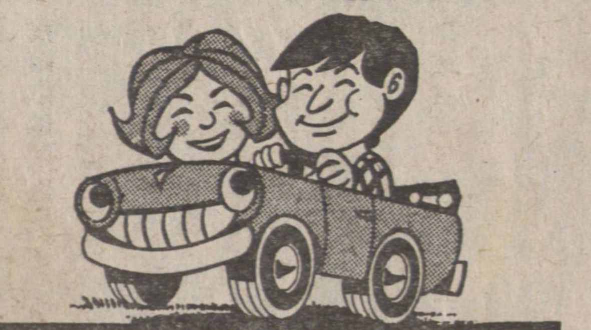
厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈為見諒

哀謝

先慈林門蔡氏太夫人痛於二月廿三日在款汝埠醫院仙逝由女及壻運柩雲埠經於三月一日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山景墓園叨蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子維棕
孤哀女潔如
壻劉昆成
李北達
外孫男劉子明子强子權
外孫女劉曾瑜仲予
李蘇慈燕玲麗斯蕙娜
外曾孫四名同泣謝

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈為見諒



莊士頓駕駛學校

$50.00 GOVT. REFUND!

易學速成，教法新頴，更可向政府取回津貼五十元，本校備有專人翻譯筆試，請與王志龍君接洽。

電話：325-7965
324-7025
校址：六六八二緬街

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

最新運到價格特廉

鋼管電鍍脚防火板面帶杯架麻雀檯
鋼管電鍍脚防火板面方摺檯
鋼管電鍍脚防火板面圓摺檯
鋼管電鍍脚人造草面全軟摺椅

欵式繁多批發零售一律歡迎

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賓路蔡根逐 根璇立正

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

[illegible]
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售　一律歡迎

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜館　雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園　知己談心的雅座
正宗粵菜　用料有別
式式新頴　與衆不同

爲推廣海外僑胞對國產藥材的認識
由即日起至三月七日止舉行
『國產藥材介紹週』
國產藥材
一律九折
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（亞洲園茶餐廳樓下商場）
電話：六八一－二八二三

袁金榮

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
42 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

富源隆食品廠
新出品　特價推銷
富豪牌蠔油
五庄磅　每罐　五元五毫
一磅庄　每樽　一元一毫五
半磅庄　每樽　七毫

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
匯省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
每日有精工鮮製
雜碎菜料 □ 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 □ 彩虹沙律 Rainbow Salad
雞丁菜料 □ 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816

（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四－六八一六
夜間電話：式五四－一二〇三

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.
683-[illegible]

大批運到
鮮冰黃花魚　香菜心
鮮冰鯪魚　齋鮑魚
蝦油辣筍尖　炆齋鴨
辣椒蘿白　清潤湯料
五香豆腐干　漢口粉絲
甘蔗粉葛湯　梅菜心
特價發售

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到　特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚　冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞
辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送．机票另計
地址：片打街東七十一號　電話六八三－五六五六
太平洋旅行社　林國良 陳國 啓

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

天龍八部

金庸著

第十七回　歸去來兮　【二〇四】

只想撲到自己的懷中來。他想：「此刻我們決心與藥性相抗，但人力有時而盡，若是做出亂倫的行徑來，當眞是丟盡了段家的顏面，百世不足以贖此罪，」說道：「清妹，你丟一枝毒箭給我，」木婉清道：「幹什麼？」段譽道：「我……我若是抵擋不住藥力，便一箭戳死自己，免得害你，」木婉清道：「我不給你」，段譽道；「清妹，你答應我一件事」木婉清道：「什麼？」段譽道：「我只要伸手碰到你身子，你便一箭射死我，」木婉清道；「我不答應，」段譽道；「淸妹，我求求你，我大理段氏數百年的清譽，不能在我手裏壞了，否則我死之後，如何對得起列位祖宗？」

忽聽得石室外一個聲音說道：「大理段氏有什麼了不起？口中仁義道德，安的心腸却如狼心狗肺，有什麼清譽可言？」段譽怒道：「你是誰？胡說八道，」木婉清低聲道：「他便是那個青袍怪人，」

只聽那青袍客說道：「木姑娘，我答應了你，叫你哥哥變作你的丈夫，這件事包在我身上，必定做到，」木婉清怒道：「你這是下毒害人，跟我求你的事有何相干？」青袍客道：「那碗紅燒肉之中，我下了好大份量的「陰陽和合散」，服食了的人若不是陰陽調和，男女成爲夫婦，那便肌膚寸裂，七孔流血而死。這和合散的藥性，一天厲害過一天，至得第八天上，憑你是大羅金仙，也難抵擋，」段譽怒道；「我是和你無怨無仇，何必使這等毒計來害我？你是要我段譽此去再無面目在世間爲人，叫我伯父和父母終身蒙羞，我……寧可死一百次，也不上你這個當，」那青袍客道；「我和你無冤無仇，你姓段的祖宗却是和我仇深似海，段正明，段正淳這兩個小子終身蒙羞　沒面目見人，那是再好不過，妙極，妙極！」只因他嘴巴不能移動，是以心中雖是歡喜之極，却笑不出聲來。

段譽欲再行辯說，一斜眼間，見到木婉清海棠春睡般的臉龐，芙蓉初放般的身子，他一顆心怦怦猛跳，幾乎連心跳的聲音自己也聽見了，腦海裡一陣胡塗，便想，「清妹和我本有婚姻之約。

聯興公司
RON HING CO.
227 [illegible] St. [illegible] 4, B.C.
[illegible]-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
瓷器碗碟
鮮肉瓜菜
霜蝦味精
零沽批發
一律歡迎

記昌
裝修油漆公司

[illegible]水木工傢
[illegible]大小工程
[illegible]僑胞服務
[illegible]快捷妥當
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

永[illegible]公司

裝修油[illegible]　土木工程
價錢公[illegible]　快捷妥當
晚上五点後　[illegible]2. 873-2241

振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street Vancouver B.C. V6A 2V1
[illegible]-1728

佳音◎
[illegible]修完竣
香港辦到
[illegible]瓷具及各
[illegible]用具以應冬
有等貨品
八折大平賣

[illegible]深公司
[illegible] Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

[illegible]花店
[illegible] FORTUNE
[illegible] To Success Rlty. Ltd.
[illegible] Pender St., Vanc. 4, B.C
Tel. 682-1946
伍黃秀英主理

[illegible]
[illegible]花，[illegible]
[illegible]結婚花球
各式花籃，[illegible]
花。價錢最平
，手工頂好
適合大小宴會
，送禮紀念。
電話詢購或[illegible]
[illegible]僑胞惠顧
，無任歡迎

[illegible]茶室
Yick [illegible] Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

公證人
温日峰
遺囑及辦理各種文件
代理實業買賣

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
01 MAIN STREET

帝國商業銀行貳樓緬街
夾片打街請由正門出入
681-6513

李偉運輸公司

專運送業辦理香港移民出入口行李，并
代辦什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

紅蓮電髮店

特價電髮　時間快捷　假髮出售　定做假髮
翻梳髮型　冷氣設備　僑胞光顧　無任歡迎
地址：片打街東十七號
電話：六八四—二九一七

承接油漆裝修搜煙通

油漆全間屋或一房間，有意者電話：
325-4319洽商。

驗眼專家
李興捷

安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

當奴地氈傢俬公司

有大幫各名廠平靚地氈，梳化牀，餐室
椅，窗簾，辦公室傢具，裱牆花紙，以
發行價錢發售，多少一律歡迎。
貨品陳列室：
4325 Main St, Vancouver, B.C.
電話：八七四—九二三三　陳君接洽

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street　Vancouver, B.C
街四三四號　電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲哂啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
黃永吉啓

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

[illegible]
[illegible]務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

廣珍首飾鐘錶**鋪**
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最
爲悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯儀

中國優質鞋靴拖鞋
男女老幼款色皆備
批發零售價錢特平
進步鞋業專家
3353 Cambie at 17 Ave, 874-1934

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710

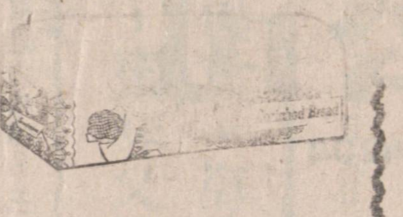
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

榮[illegible]

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
[illegible] Hastings Street
[illegible] 4, B.C
25[illegible]-724[illegible]

KENWAR[illegible] CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四叁一號哥林比亞街　電話684-8821

[illegible]名
廠傳眞[illegible]收
音機及合[illegible]電
器，承[illegible]小
電力[illegible]
務妥當[illegible]
克己，[illegible]滿
意。



新[illegible]
[illegible]
美[illegible]味

[illegible]殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

免危險。通風。煙囪。煙囪。清理。
溫哥華華麗整潔服務有限公司
請電 253-1850 或 325-4109
專為
住屋、柏文、藥房、餐館、雜貨店、洗衣場、寫字樓、工廠…服務
平價
專洗地氈
窗門、打蠟、地板、打臘、洗牆、
清除垃圾
S.Sparkle Building Maintenance Ltd.　7206 Stirling Vancouver B.C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行　歡迎[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

雲高
明和公司
華埠
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268

快捷利便
茶樓家庭皆宜置備

◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST.　VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎殯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話　873-1881
張燮元　325-8981

▲二年新柏文一組，頂樓好風景三睡房，主人房內有面盆，廁所舖滿地毡，實用面積一〇三八平方呎，最新設備齊全，有電梯及地下停車場，位于百老匯東街八一三號，取價僅四萬四千九，認眞抵買，請預先電話約看。

▲十組柏文樓，位于百老匯東街，一組式睡房，九組一睡房，廿年新，年淨收一萬九千五百元，取價十九萬元。

▲商業樓，百老匯東街一四一號近緬街，實淨磚樓六千呎地闊五十乘二〇八呎，後面停車場，取價二十八萬元。

▲唐人埠商業地兩幅，可建舖位及寫字樓，五十呎乘一百廿呎，取價十五萬元。

▲白石區海邊風景旺區商業地，闊一百四十五呎乘一百六十八呎，可建商場及柏文樓，取價十八萬五千元。

新潮玉女飲恨森林

香港 色情 駭人 兇案 實錄

「去啦，」男的似認眞又好開玩笑，「樹林裏又猛虎，要是眞有的話 連老虎的腦袋 我也有胆量把它擰掉。你呢，要是不識好歹，也得當心你的腦袋。」

亞嫦還仔躊躇不進，男的已挾持着她向山坵走去，山坵之上就是樹林。

亞嫦 人軟弱，竟任對方擺佈

▲驚心動魄

下午四時四拾分左右，一個名叫亞牛，年約十四歲的村童，因爲天后誕放假，看完會景巡遊，動程回家，途經樹林附近。

突然間，聽見女子呼救聲 從樹林內傳出

亞牛到底是小孩子，不知天高地厚，竟躡步走進樹林，看個究竟。

他因爲個子小，舉動靈活，走進樹林內時 裏面的人，并沒有發覺。

但是抵達之後，已再不聞女子呼救聲。

他伏身灌木叢中向前望去，出現眼前的景物，竟把這個頑皮的村童給嚇呆了。

只見樹林內一幅草地上，躺着一個女子，雙腿向左右伸開，一大男子正用雙手緊扼她的頸部。

這 是一宗謀殺案是甚麼？

亞牛當下嚇得渾身冷汗，生怕被行兇的惡人發覺，會受牽連，不敢多看，閃閃身溜出樹林 下了山坵，氣急敗壞地向媽媽報告。

「亞娘 我看見殺人，太可怕了！」亞牛有一句沒一句地說。

「殺 ？少說廢話了，殺雞就眞！」亞牛的媽，對孩子的話表示不相信。

「眞的，是殺人不是殺雞，」亞牛氣咻咻然 「殺雞是有血的，只有剛才我見到的殺人却沒有血。兇手殺人，只用 雙手。」

亞牛說着，以雙手作勢，形容在樹林中親眼看見那男子行兇時情景。

於是 亞牛的媽媽有些相信，追問他目擊經過，亞牛照實說出，並無任何宣（旁水）染。

「這樣看來 似乎是壹宗謀殺案了，」亞牛的媽媽緊張地說，「你離開時 那個被害的女子可曾死去？」

（四）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗殯廳三層」
酒菜部 懇港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會 香港電視唱片紅星 舒雅頌小姐 黃愷欣小姐 由十六日起聯合演唱 鍾植垣大樂隊伴奏
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三四七二二

馬君寰 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七·三式一一

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
電話 六八二·一八五一
本公司定于十一月廿六日遷址文華大厦二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

陳偉民
上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。
電話：294-5498

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五二四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮 銀絲細生麵 新鮮沙河粉 批發零沽 一律歡迎

加拿大首授人壽保險公司 華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2696 GRANVILLE ST.,
736-8637 Res:324-2039

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之需要各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
各江雜貨 地道藥材 膏丹丸散 瓷器碗碟 零沽批發 極表歡迎

時代工程有限公司
僑胞光顧 價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
住宅：684-9861 254-1936
24小時服務
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．按裝修理．
大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四－八四六三

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七式·壹〇三九
3742 Main St, Vancouver 10, B. C.

黃漢經紀
TEL. 684-1754
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B. C.
會計事務 辦理報稅 商業經紀 各項燕梳

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：三四七、五四四五

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓
電話六八四－壹三七七

鐵利煙草有限公司
加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號寄化街 近緬街西邊 半個街口

承接運輸蔥棧貨物
無論遠近，本公司有二十尺運貨車箱，兩人駕駛，每点十八元五毛，所有貨物均購有保險與按裝用具。接納 Chargex
Master Moving and Storage Ltd. Ph. 437-6612 接洽。

何樂怡獸科醫學博士
地址：京士威道三一六五
Veterinary Clinic,
Phone 435-022[illegible]

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批麻雀灯各款收音機，新舊電爐，雪櫃，平價出售，並代理名廠穩順牌雪櫃，冰箱，是必皇后牌乾洗衣機電爐等，僑胞光顧特價優待，兼有名師修理上項電器用具，工精價廉。

專裝防火防盜電鈴
平安二字値千金。出入起居想安定。請裝防火防盜鈴。免費估價。
請來電話：四三五－三一四六 二五四－九三六二
興華電器公司
二八〇一－百老滙東

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐 所用材料 上等黃豆 純正石膏 機器製造
營養衛生 質佳味美 香滑可口 行銷各埠 歡迎惠顧

按裝水喉 土庫間格
換新熱水箱 $155 全套廁所，花洒洗手盆 $455 電四三七－〇一七三

新裝土庫招租
二房一廳，廚廁俱備，自己門口出入，近唐人埠。請電五九六－三九二一

翡翠樓
本樓經多日籌備，裝飾完竣改組後，爲酬謝貴客多年來惠顧盛意，特聘港廚名師精製小菜多種物美價廉，並謹訂於二月十五日（星期日）上午十一時開始營業，歡迎光臨指導。
電話六八四－三五二五

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！
春季大減價 絲苗靚白米 大平特平 五十磅庄 每包只售$10.99

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七－九三六一。周倫

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作估價，電話254-6008，接洽

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：三一壹六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八－五八七五

承接裝置噴水機構
有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, 電話公司685-5635

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

達民電器
承接工商業電力工程 免費估價
電話：253-0738, 684-7934

周愛權 周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜服務。電話九八〇·五八八八 余鴻[illegible]

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話324-6361
華埠分行：片打東街185號電話689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or,
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
電話 二九一·九八六一
精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水渠

閑下 書一姓

百家姓

匈奴王子亦改姓金

——金姓始祖本姓爲劉——

蓋古時帝王，多以五行之德爲運者，好比伏羲氏以火德王，黃帝以土德王，甚至後來宋朝以火德王而稱爲炎宋，都係一種以五行相生爲運之說。少昊亞摯，因爲以金德王，故此稱爲金天氏。其實，博士睇過一本古書，叫做「紀始業談」，許呢部書話，少昊之歌名爲金天氏，另有一個原因，就係少昊發明以全屬製造器具，教人們鎔鑛，教人民治金作器。上古時代，尚有曉分金銀銅鐵，但見金屬物質，即稱之爲金，蓋五行金木水火土之金，係指所有金屬而言，少昊帝發明開金屬之鑛及冶金，故此改名爲金天氏。

照此看來，則呢位金姓始祖確係做福我做地人類不少，試想，如果唔係多德佢，我地今日想食豬肉都幾難，因爲有佢，就冇刀切豬肉，甚至冇一切用金屬製造之用具來煮豬肉矣。所以金氏之始祖，不但是古代賢君，而且是一位鑛物學專家，又係一位冶金學之鼻子。

少昊改名金天氏之後，做左八十四年皇帝，以顓頊帝有德，乃禪位與顓頊而下野，下野之後，繼續研究冶金術，其子孫遂以金爲氏，一方面係紀襲老豆之名，以名爲氏，一方面係念始祖，乃一名冶金鼻祖，所以後世子孫，便個個姓金焉。

始祖講完，且講下另一位始祖，乃係漢朝時代之人，此人出身亦甚巴閉，乃係匈休屠王之太子，漢朝置休屠縣時、

「中」

花外流鶯聲已歇，
風中殘燭淚應乾……

周璇的最後一曲

周璇本來不打算冉留在香港，很容易的就被說服了！

一九五〇年七月，周璇懷着孕，帶着希望，回到了上海。

此後的一切遭之遇，俱見上期本刊公開揭載的「血淚遺書」，此處不再贅述了。

需要補充的是：她的藏金，返滬後發已被羅掘一空。因此，她要香港方面的接濟，由李厚襄匯款給她，解救困阨。

最誰偷去了她的「血汗錢」？不說自明，不言可喻，此所以周璇在第六封信中，會有如下的話：「我已與姓朱的決裂了！因他始終還是欺騙，說謊，到今天我才眞的覺悟，眞如做了一個惡夢，悔也來不及。

開於慫恿她回滬時所說的可以獲得照顧，後來事實證明，乃是王人美對她的「帶頭檢討」。

王人美又扮師娘又扮鬼 先是帶頭檢討周璇，指責她，私生活不檢点」。及至周璇神經錯亂發了瘋，進了「虹橋療養院」，王人美又表示一片善意，帶了書及水果，在醫院了探望她。所謂「照顧」，如此而已！

▲永別人間，留下悲歌

周璇死後，上海影劇界爲她舉行「追悼會。

她的遺孤——周敏，由話劇名旦黃宗英抱住了他，在靈前向到來弔唁的人們跪拜回禮。人們見了，無不爲之愴然下淚。

母親，生前做了人家的「養女」；兒子又是無父無母，成了「人海孤雛」。

周璇，與這個「瘋狂世界」永別了！她最後留下來的從未發行的一首「風雨中的搖籃歌」，如此唱道：

別怕狂風吹，
別怕暴雨打，
我的小寶貝，
睡呀，睡呀！
W……！W……！

「十一」

（詩）（壇）

贈許復琴醫師

司徒樹濃

三指機微起死生
爲醫學術嘆高明
壽人[illegible]應爲身壽
料得長齡似老彭

▲喜晤老友黃傳益先生有感

點城朱由星

駕臨斗室乏應酬
握手言歡自解憂
久別相逢千杯少
緬懷往事水如流

其二

賞心樂事故人來
有酒寧辭共舉杯（借句用）
莫話相逢談白髮
感情聯絡未心灰

其三

歡迎老友喜駕臨
把盞談心酒共斟
闊別卅年仍故我
談天說地表情深

◎訃告

先嚴諱智女字紹仁馬公府君廣東台山縣白沙上馬石站平安村人痛於一九七六年三月三日午夜壽終正寢 積閏享壽八十有五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月十二日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友世誼 哀此訃聞

孤哀子	榮富 榮均	
媳婦	黃氏 周氏	
孤哀女	杏珍	適黃門
	群珍	適余門
女婿	黃錦洪 余先生	
胞妹	仙女	適黃門
妹丈	黃先生	
男孫	曉常 俊雄	
女孫	彩眉 露眉 小潤	
	彩芳 小燕 小儀	
外孫男女七名		
外曾孫女三名		
外姪男女五名		

同泣告

治喪處：2709 Napier St.,
電話：二五三—六二五二

菓欄公司
第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東
酬謝顧客 本星期特價壹週
星期二至星期日
三月九日至十四日
本週唐人蔬菜
大減價眞抵食!!

靚冬瓜	每磅一毫九
芥菜	每磅一毫九
白菜	每磅一毫九
百家利	每磅二毫八
菠菜	四扎九毫九
白菜心	三磅九毫九

第二門市部雜貨部

花生油（西人高帽牌）八磅庄	每罐五元九毫九
本埠急冰烏利根軟骨魚 十磅庄	每盒四元九毫九
糖水荔枝	每罐六毫九
台灣鮮草菇	每罐五毫九

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時
FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
209 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

榮所男服店
Windsor Tailors & Men's Wear
32 E. Hastings St..
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-8425 433-3982

三十二週年紀念
驚人大減價！
舊款西裝，原價一百二十五元，平沽三十二元。
名廠雨褸，每件平沽三十二元。
各款靚西裤平沽每兩條三十二元。
西裝上衫，每件三十二元。
馳名正皮鞋每對原價減十元。
羊毛結衫，背心半價，
各欵恤衫，買一送一。
其他衣裳一律平沽
（由三月壹日起至卅一日止）

雙喜旅行社
Double Happiness Travel Ltd.
109 - 444 Robson St, Van. B. C.
TEL. 688-9471 688-9472
龍年酬賓
特別發售
廉價機票
平通溫哥華
欲知詳情・歡迎詢問
可撥電話本旅行社
或請往緬街 642 號
良友圖書公司詢問
642 Main St. Vancouver, B. C.

西區孖屋出租
地點適中，兩睡房一廳廚廁俱備。電話三二七—一七八七

土庫出租
睡房一廳 雪櫃爐頭廚廁齊全，有意者請四時後電話八七四—四四九七。

訪尋景輝 JAMES MAK
家姐掛念你，望電話437-8765回家。

祖方置業有限公司
建築部承接擴大房屋工程，經驗豐富，服務快捷，助理貸款保證投資成績。245 W. 12th Ave, 電話 873-3103

非職業技術比賽
欲知 Hour at Sky Stage 比賽，詳情電話278-5161

宜有經驗送餐一名
二十五歲以上，工金優給，如意者請來面議，下午四時至八時 Jasmine Inn 143 W. 3rd St, North Van.（北雲）

蘭拿區六年新屋自賣
三睡房一土庫，近公園學校，開價五萬六千。請電二五四—一二〇三

全層及正層聯房招租
各一房，廚廁，霜櫃，近皿孖梳半個街位。電話二五五—五三一九

中國文化學院
國語中文教學招生
▲學生年齡不限，按個人中文程度分組，成人及學齡兒童分班上課。
▲國語師資優秀，教材新穎，教學環境良好。
▲開學日期：本年度第二學期四月十日開學。
▲上課時間：每星期六上午九至十二時
▲上課地點：Vancouver Community College, Langara 100 West 49th Ave, Van.
▲報名：P. O. Box 24968 Vancouver B.C. V5T 4G3
▲電話：325-8956, 263-7144, 874-5449 或於星期六上午逕赴上課地點。
備有簡章 承索即寄

五睡房屋業主自賣
位於 3549 Kalyk Ave., S. Burnaby 星期六星期日下午一時至五時開放。電話 433-5287

靚屋自賣
四睡房全土庫，近巴士學校。電話二九九—二七〇四

中西餐館自賣
本餐館位於旺盛梳利區，離雲埠廿五咪路，座位四十餘，樓上栢文居住，店主經營十年，有意者面洽。地址：Fraser Villa Cafe, 15901 Fraser Hwy, Surrey, B.C.

摸骨手相面相
看風水談財運
台灣移民骨相專家惜觀大相士，紅遍六個國家，先後在日本泰國，馬來西亞，新加坡，菲律賓，台灣摸骨相數萬人，相手秘法用尺量十個手指粗細長短即知終身及壽命，現在溫哥華唐人街片打東街八十號二樓二號房 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至六時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九—零八三三
最新辦到 石貝雕畫 題材新穎
名貴大方 金銀首飾 送禮佳品
玉石雕刻 精緻美觀
香滑棗蓉 餅點材料 北雪裡紅
鮮辣炸菜 祖國成藥 棉毛織品
批發零沽 一律歡迎

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只買	一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只買	九十九元五毫
半寸銅喉 每尺	三十四仙
三寸膠喉 每尺	一元一毫九仙
白色水廁	四十二元五毫
次級浴缸	六十五元
掛牆面盆	一十元五毫
雲石檯面照原價八折	

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當
華人技師：蕭雄享 Kim Shew
電話：253-9153
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

黃龍驤
電話：253-1093
『專寫』
輓聯
墓碑
金字
招牌
『特平』

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

請夜廚壹名
有意者請來面商。
地址：North Highland Restaurant 2780 Kingsway

餐館平賣
總價一萬八千五百元，只須現款萬二千元，餘充銀期，每星期營業六天。通訊地址 2910-29 St. Vernon, B.C. 與鄧君接洽。

Abbot Realty Ltd.
The Abbot Group
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
V6M 3X2
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205

▲北本那比新區5450 Meadedale Dr. 四年新千五百呎靚屋，二廳三房土庫完成，鋁門雙車房，三套廁所浴具，大廚有洗碗機化骨機，前後陽台開價八萬元。
▲東區五十七街近乃路，六個月新屋，一廳三房，前後陽台，面積約千四百呎，土庫完成，有廁所浴具，巴士直達唐人埠，急讓取價七萬元。
▲喜士定東近唐人埠十一組雙房柏文，地下商業菓舖，取價十三萬餘元，收入好，有前途，自營或置業收益，勿失良機。
▲鉢利埠 10A Ave.三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣餐館，舖前可泊車十五架，開價十萬五千，銀期有商量，歡迎還價。
▲近唐人埠磚牆酒店，有酒吧停車場，房八十餘間及市中心區固蘭湖街磚牆酒店，有餐房酒吧停車場，房一百間，建築材料好，發達生意，極有前途，投資良機。
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

洪門民治黨及體育會選出新職員

沙省洪門交代典禮

（沙市加寸訊）此間洪門民治黨及洪門體育會各職員，任期已滿，遵章於一九七六年一月廿五日，下午九時在本黨禮堂，公開投票選舉一九七六，七七年度各職員，是日各洪人依時參加。由麥榮湘唱票，陳英監票，結果如下：執行委員會主委：曾慶文，副主委馬任潮，書記：麥浩正，副胡惠祥，財政：黃棠，副司徒祺，外交：馬任潮，副譚國。慈善　麥榮湘，副陳德英，監督：麥卓鴻，副馮錦雄，委員：黃大．麥浩明，馬偉德，關勤賀　關中一，陳錦煥，陳旭俊，周炳炎，郭燦相，方國良，何顯光。

體育會會長：陳德英，副胡惠祥，書記：郭燦相　副方國良　財政：司徒祺，副陳旭俊．組織麥榮湘　副周炳炎以上各職員均是洪門台柱，熱心黨務．咸慶得人。

又：交代典禮，亦已於七六年二月八日晚九時在本黨禮堂，盛大舉行，前任主委胡惠祥先生主持各項儀式，麥榮湘任司儀，陳德英監誓　全體職員宣誓完畢，繼由七六年主委曾慶文先生致詞，籲請各洪人團結一起，以發展黨務，禮成後，各洪人共進晚餐，洵盛會云。

平原什貨商合作社

定期選舉下屆董事

（雲訊）此間平原什貨商合作社，是屆董事局任期將滿，遵章規定應選下屆董事接理社務，現該社經已將全體社員名單，分別寄給各社員，爲珍重選權及提選賢能，幸勿放棄　限期二月十九日以前繳或寄回該社，並定於本月二十日晚上十一時，在該社禮堂當衆開票，屆時歡迎全體社員蒞社觀看初選揭曉云。

又訊：該社於三月一日寄發出之選舉票，其中有些錯漏，此票作廢，所以該社又於三月四日重新寄出之選票「註一，每一選票上蓋有該社之印鑑圖章，方爲有效，爲正式選票　統請該社全體社員照知　勿自誤云。

中華職工聯合總會

召開大會商討要案

（雲訊）本埠中華職工聯合總會，現因有重要事務商討解決　特定期於三月十六日（星期二）下午二時在該會會所內，召開會員大會，凡屬會員希屆時撥冗出席，共襄進行云。

唐母何氏定期出殯

（雲訊）僑商唐良根令慈堂何氏太夫人，恩平塘龍村人氏，來加廿餘年與兒孫媳等共娛晚景　於本月五日偶感不適，遵醫入聖　慎醫院調理，不幸藥石無靈　於十日晨在醫院與世長辭，積閏享壽九十有伍歲，家人等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服．謹擇於叁月十五日（星期一）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬山景墓園云。

馬氏公所定期省墓

（雲訊）本埠馬氏公所，定於月三廿八日　星期日）正午十二時，虔備金豬酒醴生花果品，前往公共墳場．祭掃諸先宗人塋墓，以盡追思之情　該所各昆仲如欲往拜掃者，可依時達到公所，一齊出發，能備有汽車者，更爲歡迎，拜掃畢，返回公所　有茶點酒肉餉衆，務請男女宗人，屆時踴躍參加云。

馬耀邦新翁捐善欵

（勤城訊）殷紳僑領馬耀邦伉儷之長公子國贊君，與何麗芳小姐於二月廿二日假座華人協和教堂，舉行結婚典禮，禮成後特設喜筵四十餘席於荔枝園酒家。歡讌中西嘉賓，並酧謝親友祝賀盛情，主家喜慶不忘僑教，捐助華　協和學校經費廿元　校董同人深致謝忱。

少數民族協和教會

聯合舉行年歡大會

（雲訊）雲埠協和教會少數民族教會，昨廿九日下午七時半　假西十六街一八一一號加拿大紀念堂舉行年歡大會，各少數民族協和教會，均踴躍派員參加，雲埠華人協和教會亦參與助慶節目年會秩序，首由大韓民國牧師宣佈慶會意旨，各民族共同分別以中英日韓等言語先後唱「快樂歌」高[illegible]禮牧師讀聖經，

（待續）

青聯放映彩色紀錄片

紅旗渠畔展新圖

今日中國

發展中的大港油田　上海煉油廠

美麗的西沙群島　孩子們的節日

日期：三月十四日（星期日）中午十二時

地點：奧林比亞戲院

・只映一場　請勿向隅・

請經驗管電力車機工人

必須能車襯衣，恤衫，褲與裙，須有經驗者方可問　到55 Water St.,三樓洽商

興旺什貨店生意出賣

位於白石鎭繁盛區，樓宇七年新，樓上有住宿房間，欲知詳情電話

Merv & Jack MacDonald, 531-7531

(eves) 536-6830 Block Bros. Realty

樓上全層出租

兩房　廳，雪櫃爐頭齊備，適合小家庭，交通方便，請電話七三八－六三七五

北雲埠一睡房柏文自賣

廣闊，裝修雅潔，面臨市區海港風景，取價三萬餘元，晚間週末電話 980-9663

請廚師與女企枱

年齡四十歲以下，慈愛性格。Seton Portage, B.C. VON 3B0洽。

華區禮品店生意出賣

有意者每日上午十時半至六時。電話六八八－二八四二洽

壹廳兩房出租

閣樓另有兩房，近頃市咸街夾域多利街．交通方便，十庫有　房一廳，可全部或分層出租，晚上六時後請電八七六－三六七六

補遺

昨三月四日刊登勲美關公府君哀謝，惠賜花圈漏登，關定銶，關榮搢，關榮蔭，關文輝，關振僑，合行更正補遺，並請惠賜者見諒爲荷。

雲高華 華[illegible]書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達

芳鄰一元四毛五　情痴一元五楊天成

怨女痴男一元三　玲瓏五元楊天成

學府情潮一元四凱倫著　晨星五元[illegible]

天涯追蹤九毛五林薗著　星河五元[illegible]

古銅色的愛情一元七毛五方瑛著

煙波江上愁一元三毛五凌詩著

點點星塵一元五毛五嚴沁著

失去陽光的人一元五毛五嚴沁著

待約女郎一元何行午夜共舞一元八

傷歡陷阱一元一毛五夏飛著

甘心，甜心一元一毛五夏飛著

噩夢一元三蕾蕾著　癡心人五元三

決流七毛龍驤著　四個夏天九毛[illegible]

致富捷徑一元大呂斯著　愛情九毛[illegible]

家庭實用常識新編一元[illegible]李怡著

流行社交英語會話八毛五

入天英語會話一元三[illegible]

初級英語會話七毛[illegible]

[illegible]魂全三冊四元六毛五[illegible]

中英對照圖解說明

西菜西點食譜精華每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著

春雨現紅花全二冊五元大蕭逸著

佛木劍魂全二冊二元七周矢行著

殘海俠影全三冊三元七毛五高鋒著

金縷神劍全二冊五元五曾若冰著

魔中俠全五冊六元七曾若冰著

紹情十三郎全三冊三元九曾若冰著

博命巾全五冊九元八佛殘陽著

[illegible]虎全四冊八元八司馬[illegible]

[illegible]虎雙俠全三冊三元五秦紅著

金獅吼全四冊五元二秦紅著

[illegible]虹全三冊四元[illegible]林[illegible]

[illegible]珠合全六冊八元[illegible]東方[illegible]

[illegible]字旗全二冊三元[illegible]東方玉著

洗心環全三冊四元六毛五東方[illegible]

流星蝴蝶劍全三冊三元五[illegible]龍著

武林外史全六冊[illegible]元三毛[illegible]

[illegible]恩仇全五冊七元五林[illegible]著

[illegible]荒飛龍[illegible]元[illegible]布衫一元八

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

經濟抵買平屋兩間

①八七二東廿八街，一廳四房，石米外牆，新屋頂，五十尺街角地，近巴士學校，開價五萬一千九。

（逢星期日下午二至四時開放。）

②一五八四東十三街，正層一廳三房，石米外牆，全部新鋁窗，土庫獨立單位可出租，孖扉區，開價四萬九千九

陳宗怡 ANDY CHAN 二九一－六七六四

百信實業有限公司六八四－八〇二五

燈籠園餐館出賣

雲島　砵亞板你埠

如有僑胞欲營此業者　請於每日下午四時後電話七二四－〇五〇八洽商。

Lantern Inn, Beaver Creek Road

Port Alberni, B. C.

Gulf & Fraser Fishermen's

Credit Union

803 East Hastings　254-6266

每年期年息

九厘又四份之一

請來見我們

Provincial Credit Union Share and Deposit Guarantee Fund

All shares and deposits guaranteed.

龍華稅務公司

Cal-Tax Services Corp.

224-611 MAIN ST.（文華二樓）

TEL. 669-6939

辦理報稅

租屋津貼

會計事務

快捷妥當

$$$$$ 入息稅？？$$$$$

UNITED UNIVERSAL TRADING LTD.

4321 E. Hastings St. V5C 2J7 Tel. 299-8212

$1.00 贈 券 $1.00

本公司專爲僑胞塡報入息稅，和申請政府租金津貼費，由經驗豐富，熟識政府稅例，BC卑詩大學商科會計畢業生處理一切服務，快捷妥當，收費特平，持有本報贈券者。一張贈券可在每份稅表服務費內作現金用。

辦工時間：上午九時至下午九時，每星期七天服務。特別敬重年老華僑，爲利便僑胞，設有半費優待。

聯合環球有限公司啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，教法新穎，易學速成，校址適中，交通方便，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：三三一－三七二二或四三三－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

漢和建築公司

新舊房屋土庫設計

各項工程建築修理

電綫水喉冰櫃冷氣

請電：988-9511

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.

伍澤濂黃秀英事務所

「辦事處電話：682-5284

實事

實業燕梳有限公司

買汽車保險

轉換新車牌

請來本公司

今年的汽車保險有許多變更，保險費也增加了不少，爲愼重檢查保險費是否準確，請讓本公司代辦閣下的汽車保險。

汽車保單・

（爲利便貴客購買汽車保險，本公司星期六全日照常辦公）

本公司工作人員，能用中英語解答一切汽車保險問題。辦理燕梳富有經驗，服務妥善。

如　閣下欲免聽候麻煩，可預先交汽車保險文件與本公司代辦，遲些或改日再來領取新

伍澤濂 733-5743

▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市咸中西餐室，中餐爲主，西餐爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

鍾天賜 876-4575

▲十三畝半大農場在盤宅比區有新舊屋各一間玻璃屋新鋁質儲物倉各兩間及拖拉機運輸車等設備

▲近埠新型孖屋上下各有兩廳新式廚房浴廁另土庫有廳房水廁僅七萬二千元抵買到極

▲九單位柏文近細街年收租一萬五千七百元取價十三萬五千元有八厘息口近埠交通便利

▲西區十一街華麗柏文一個單位樓下廳房廚房樓上兩大睡房兩年新

伍澤森 327-7842

▲新屋多間在建築中，由七萬餘元起，可以用舊屋相換，歡迎電詢指教。

▲小型亞柏文，十四年新，十一組，每年入息一萬九千元，九厘四分之一按揭，業主因無暇兼顧，急讓。

▲一廳兩睡房靚屋，土庫另有一房，近巴士和學校，有餐室，內外雅潔，西人業主，有低息按揭，離喜士定街半個步落。

楊志清 324-4218

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲兩廳三大睡房，全土庫完成，地闊56×195近菲沙高爾夫球場，雙車房，最佳住宅區。

▲北雲新屋六萬四千五。

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上七層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撑，好地位，有停車場．每日生意三百元左右，價錢只一萬元拍手，另點貨。

▲廿四街近細街，三睡房．土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業 325-7496

▲本市埠心工業餐館每日生意二百多元取價一萬九千八百元

▲家庭式雜貨舖在柏文區每日生意二百元有得住月租僅一百廿五元

▲實業連雜貨舖每日生意四百元僅八萬五千元，卅三呎C-1商業地

▲C-2卅三呎商業地在六三零東百老滙可以興建兩個舖面樓上兩組柏文，舊建築有三組獨立柏文

▲西區近市府入息樓年收租一萬三千九百元取九萬四千元